Porównanie tłumaczeń Hioba 37:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nakłoń ku temu ucha, Jobie, zatrzymaj się i rozważ cuda Boga! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróć na to uwagę, Jobie, zatrzymaj się i rozważ Boże cuda! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchaj tego uważnie, Hiobie; zastanów się i rozważ cudowne dzieła Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wiesz, kiedy co Bóg stanowi o tych rzeczach? albo gdy ma rozjaśnić światło obłoku swego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj tego, Jobie, stój a przypatruj się dziwnym sprawom Bożym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj tego, Hiobie, stań i cuda Boże rozważaj! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj tego, Jobie, zastanów się i rozważ cuda Boże! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj więc, Hiobie, wstań i rozważaj cuda Boże. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchaj teraz, Hiobie, wstań i rozmyślaj o cudownych dziełach Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj więc tego, Jobie, powstań, rozmyślaj nad cudami Bożymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай це, Йове. Стань, сприйми господню силу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ijobie, skłoń na to ucho, zastanów się i rozważ te Boże cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadstawże ucha ku temu, Hiobie; stój i zważaj na zdumiewające dzieła Boże. |